

FILM - BRUSSELS CREATION

# Fabrizio Terranova

**DONNA HARAWAY:  
STORY TELLING FOR EARTHLY SURVIVAL**

**06 - 28.05.2016**

**BRUSSEL / BRUXELLES / BRUSSELS**

**KUNSTENFESTIVALDESARTS** beursschouwburg



**Starring** *Donna Haraway, Rusten Hogness, Cayenne Pepper*  
**Written & directed by** *Fabrizio Terranova*  
**Cinematography** *Tristan Galand*  
**Sound** *Nicolas Lebecque*  
**Film editing** *Bruno Tracq*  
**Sound design** *Frédéric Fichet*  
**Sound mixing** *Cyril Mossé*  
**Music** *Laurent Baudoux & The Fan Club Orchestra*  
**Visual effects** *Alain Clément & Patrick Theunen*  
**Digital crochet coral reef animation** *Clara Sobrino*  
**Process witch** *Isabelle Stengers*  
**Producer** *Ellen Meiresonne*  
**Co-producer** *Olivier Marboeuf, Javier Packer-Comyn*  
**Associate producer** *Fabien Siouffi*  
**Technicians** *Kunstenfestivaldesarts Sébastien Courtoy, Hugues Girard*

## **Beursschouwburg**

**25/05 – 20:30**

**26/05 – 19:00**

**27/05 – 21:00**

**28/05 – 19:00**

**EN > NL / FR**

**1h 30min**

## **Meet the artist after the screening on 27/05**

*Presentation* *Kunstenfestivaldesarts, Beursschouwburg*

*Production* *Atelier Graphoui (Brussels)*

*Co-production* *Kunstenfestivaldesarts, Spectre Productions (Rennes), CBA -*

*Centre de l'audiovisuel (Brussels), Fabbula (Barcelona), Rien à Voir (Brussels)*

*Supported by* *Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-*

*Bruxelles*

## STORY TELLING FOR EARTHLY SURVIVAL

Donna Haraway is een van de meest relevante stemmen van onze tijd, iemand die ons in staat stelt om al doende na te denken over wat ons vandaag overkomt. Zoals ik al schreef naar aanleiding van de Franse vertaling van een van haar boeken, is ze in staat om 'hoop op te wekken aan de rand van de afgrond'. Haraway belichaamt wat men het 'ecosofisch denken' zou kunnen noemen: een manier van denken over de wereld die scherp en veeleisend is en gemakkelijke oplossingen uit de weg gaat, die beschikt over een stellige kracht waar we absoluut behoefte aan hebben.

Haraway begint pas sinds kort in het Frans vertaald te worden (en is nog niet in Nederlandse vertaling verschenen, *red.*). Dat het zo lang heeft geduurd, ligt voor een deel aan haar complexe taalgebruik. Maar wanneer je haar hoort spreken, doen de kracht, de humor en de oprechtheid waarmee ze zich uitdrukt alle complexiteiten wegsmelten. De film van Fabrizio Terranova zal een openbaring zijn voor wie Haraway als een moeilijke auteur beschouwt, en net daarom zou hij vertoond moeten worden op zoveel mogelijk plekken en over de hele wereld, inclusief in onderzoekscentra en op andere plaatsen waar het denken van de toekomst vorm krijgt.

De keuze van Fabrizio Terranova om een pseudorealistische film met een discrete dosis fictie te maken, beantwoordt precies aan de aanwezigheidsvorm die dit portret zo integer maakt. Het is geen neutrale blik, maar ook geen machtsgreep. De filmische aanpak dwingt Haraway niet in een keurslijf, net zomin als dat het geval was met Josée Andréi, aan wie Terranova zijn eerste, prachtige film wijdde. De regisseur geeft alle ruimte aan de personages om zichzelf te zijn en wacht tot in de montagekamer om het opgenomen document om te zetten in een documentaire die de signatuur van de auteur en het subject draagt. Ik ben de regisseur dankbaar voor de manier waarop hij zijn talent, intelligentie en fijngevoeligheid heeft ingezet voor deze overdracht van intelligentie en emotie. Ik wil ook het uitzonderlijke vertrouwen aanstippen dat hij Haraway heeft ingeboezemd, want tot nu toe waren behalve haar lezingen geen video-opnames beschikbaar - en net daarin kan ze haar 'denken in het hier en nu' niet de vrije loop laten.

*Isabelle Stengers*

**BIO**

**Fabrizio Terranova** woont en werkt in Brussel. Hij is cineast, activist, regisseur en docent aan erg (École de recherche graphique) in Brussel, waar hij de master *Récits et expérimentation/Narration spéculative* mee oprichtte en coördineert. Hij herwerkte zijn experimentele documentaire *Josée Andrei, An Insane Portrait* tot een boek dat werd uitgegeven bij Éditions du souffle. Terranova is een van de oprichters van Ding-DingDong, een vereniging die informatie verzamelt en verspreidt over de ziekte van Huntington. Recent schreef hij het artikel 'Les Enfants du compost' dat gepubliceerd werd in de collectieve uitgave *Gestes spéculatifs* (Les Presses du réel, 2015).

## STORY TELLING FOR EARTHLY SURVIVAL

Donna Haraway est l'une des voix les plus fortes et les plus pertinentes de cette époque, l'une de celles qui permet aujourd'hui de penser ce qui nous arrive en faisant, comme je l'écrivais à l'occasion de la traduction en français de l'un de ses livres, de « fabriquer de l'espoir au bord du gouffre ». Elle incarne aujourd'hui ce que l'on peut qualifier de pensée « écosophique », aiguë, exigeante, refusant toute facilité, mais porteuse d'une force propositionnelle dont nous avons désespérément besoin.

Haraway commence certes seulement à être traduite en français, et ce retard est imputable en partie à la difficulté de sa langue, mais lorsqu'elle parle, l'intensité, l'humour et la sincérité qu'elle exprime font disparaître la difficulté. Le film de Fabrizio Terranova devrait constituer une véritable révélation pour qui la considère comme une auteure difficile, et circuler dans des lieux multiples, y compris dans des centres de recherche et bien d'autres lieux où s'élabore la pensée de demain, et cela partout dans le monde.

Le choix filmique de Fabrizio Terranova, pseudo-réaliste mais discrètement fictionnel, correspond très précisément au mode de présence qui fait de ce portrait un modèle d'intégrité. Ni prise de pouvoir ni regard neutre : un dispositif qui ne contraint pas plus Haraway qu'il ne contraignait Josée Andréi, sujet de son premier et admirable film, mais les laisse déployer leur mode d'être propre, et confie au travail de l'image la responsabilité de transformer le document enregistré en œuvre documentaire co-signée. Je suis profondément reconnaissante à ce réalisateur d'avoir su mettre son talent, son intelligence et sa sensibilité au service de ce qui sera une véritable transmission d'intelligence et d'émotion, et veux souligner aussi la confiance exceptionnelle qu'il a su inspirer à Haraway, dont nous ne connaissions jusqu'ici que des conférences enregistrées, où elle ne peut donner libre cours à une pensée « en direct ».

*Isabelle Stengers*

**BIO**

**Fabrizio Terranova** vit et travaille à Bruxelles. Il est cinéaste, activiste, dramaturge, et professeur à l'erg (École de recherche graphique) à Bruxelles où il a initié et co-dirigé le Master *Récits et expérimentation/Narration spéculative*. Il est l'auteur de *Josée Andrei, An Insane Portrait*, documentaire expérimental qu'il a prolongé par un livre publié aux Éditions du souffle. Il est également membre fondateur de DingDingDong - Institut de coproduction de savoir sur la maladie de Huntington. Il vient de publier « Les Enfants du compost » dans l'ouvrage collectif *Gestes spéculatifs* (Les Presses du réel, 2015).

## STORY TELLING FOR EARTHLY SURVIVAL

Donna Haraway is one of the strongest and most relevant voices of our age, someone who enables us to think about what is happening to us today by, as I wrote on the occasion of the translation into French of one her books, “producing hope on the brink of the abyss”. She embodies today what can be described as “ecosophical” thinking - acute, demanding, not taking the easy route, but conveying a propositional power we desperately need.

Admittedly Haraway is only starting now to be translated into French, and this delay can be attributed in part to the difficulty of her language. But when she talks, the intensity, humour and sincerity she expresses make this difficulty disappear. Fabrizio Terranova’s film should be a real revelation to anyone who finds her a difficult writer, and should be shown in several places, including research centres and anywhere in the world where tomorrow’s thinking is being worked on.

Fabrizio Terranova’s cinematic choice, a pseudo-realist but discretely fictional one, corresponds very precisely to the mode of presence that makes this portrait a model of integrity. Neither taking over nor offering a neutral opinion, it is a device that constrains Haraway no more than it constrained Joséé Andréi, the subject of his first, admirable film, but leaves them to use their own mode of being honest and entrusts in the work of the image the responsibility of turning this recorded document into a co-created documentary work. I am profoundly grateful to this director for knowing how to use his talent, his intelligence and his sensitivity to serve what will be a real transmission of intelligence and emotion. I would also like to emphasise the exceptional confidence that he was able to inspire in Haraway, whose recorded lectures are so far all we know about her, allowing her to give free rein to a “thought” live.

*Isabelle Stengers*



**BIO**

**Fabrizio Terranova**, who lives and works in Brussels, is a film-maker, activist, dramaturge, and teacher at erg (École de recherche graphique) in Brussels, where he launched and co-runs the master's programme in *Récits et expérimentation/Narration spéculative* (Narrations and experimentation/Speculative narration). Terranova is the author of *Josée Andrei, An Insane Portrait*, an experimental documentary that was turned into a book published by Les Editions du souffle. He is also a founding member of DingDingDong - an institute to jointly improve knowledge about Huntington's disease. He has recently published the article "Les Enfants du compost" in the joint publication *Gestes spéculatifs* (Les Presses du réel, 2015).



Ook te zien op het Kunstenfestivaldesarts / À voir aussi au Kunstenfestivaldesarts / Also at the Kunstenfestivaldesarts

### **Olivia Rochette & Gerard-Jan Claes**

*Grands travaux*

Beursschouwburg

24/05 - 20:30

25/05 - 17:00

26/05 - 21:00

27/05 - 19:00

28/05 - 21:00

## **WELCOME TO CAVELAND!**

Een tiendaags activiteitenprogramma in een grot in Les Brigittines, ontworpen en uitgewerkt in samenwerking met Philippe Quesne.

Un programme d'activités de dix jours, prenant place dans une grotte aux Brigittines, conçu et commissionné en collaboration avec Philippe Quesne.

A ten-day activity programme in a cave at Les Brigittines, conceived and curated in collaboration with Philippe Quesne.

### **A Day in Caveland!**

**Begüm Erciyas & Matthias Meppelink**

Les Brigittines

26/05 - 18:00 > 00:00

### **A Day in Caveland!**

**Gwendoline Robin**

Les Brigittines

27/05 - 19:00

More activities on [www.kfda.be/welcometocaveland](http://www.kfda.be/welcometocaveland)



# **KUNSTENFESTIVALDESARTS**

**BOX OFFICE**

**MEETING POINT**

**WELCOME TO CAVELAND!**

Les Brigittines

Korte Brigittinenstraat / Petite rue des Brigittines

1000 Brussel / Bruxelles

02 210 87 37

[tickets@kfda.be](mailto:tickets@kfda.be)

[www.kfda.be](http://www.kfda.be)

## **be my friend**

**Steun ons / Soutenez-nous / Support us**

**[www.kfda.be/friends](http://www.kfda.be/friends)**